



THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK • THE STATE EDUCATION DEPARTMENT

# Just the Facts for NY Parents

Право выбора государственной школы

## Информация для родителей из Штата Нью-Йорк

**НИ ОДНОГО ОТСТАЮЩЕГО РЕБЕНКА (NCLB), АКТ 2001** – является федеральным законом, принятым для того чтобы улучшить образование для всех детей. Это закон делает школы ответственными за результаты обучения, дает родителям больший выбор, и способствует распространению методов обучения которые действительно работают на практике. Данный сборник содержит фактические данные которые родители должны хорошо знать и понимать.

Каждый год все школы должны показать адекватное улучшение (прогресс). Если школа не в состоянии демонстрировать прогресс два года подряд по тому же самому предмету и уровню, она определяется как **школа нуждающаяся в усовершенствовании**. С помощью Отдела Образования Штата Нью Йорк школа должна принять меры для улучшения успеваемости школьников. Школа обязана проинформировать родителей каким образом она планирует улучшить ситуацию и каким образом родители смогут участвовать в этом процессе.

**Если ваш ребёнок посещает школу нуждающуюся в усовершенствовании, у вас появляется новое право выбора.**

Дети из неуспевающих школ подвергаются риску ещё более глубокого падения в успеваемости. Выбор другой общественной школы является ещё одной новой возможностью предоставляемой родителям дети которых учатся в школе нуждающейся в улучшении по программе Title 1. Теперь родители имеют право перевести их ребенка в более успевающую общественную (публичную) школу из того же района. Это право называется **правом выбора общеобразовательной школы**.

Ваша школьная районная администрация обязана проинформировать вас об этой новой возможности выбора до начала второго учебного года с момента когда школа попала в список неуспевающих школ. Школьная администрация обязана разъяснить вам каким образом вы можете запросить перевод ребёнка в другую школу. Родители должны заполнить соответствующие формы и передать их обратно до кстановленного законом срока.

Согласно этому нововведению, районная администрация в большинстве случаев должна обеспечить учеников транспортом в новую школу. Переведённые студенты имеют право остаться в новой школе до завершения их школьного обучения. Вместе с тем, новый федеральный закон предписывает районным администрациям обеспечить переведённых студентов транспортом только до момента снятия их изначальной школы из списка неуспевающих. Если вы

пожелаете оставить своего ребёнка в новой школе до её полного окончания, районная администрация должна будет обеспечить вашего ребёнка транспортом но уже только на общих основаниях и согласно существующим законам штата.

Если в лучших школах района окажется меньше мест чем требуется для перевода всех желающих, районная администрация должна будет обеспечить переводом прежде всего наиболее отстающих студентов.

Согласно закону о выборе общеобразовательной школы, ученики не могут быть переведены в частные или религиозные школы.

### **Выбор общеобразовательной школы это только одно из возможных решений...**

Закон NCLB даёт родителям больше чем только право перевода в другую школу. Если родители решат оставить ребёнка в школе нуждающейся в усовершенствовании, уже на второй год после того как школа бала признана нуждающейся в улучшении, районной администрации возможно придётся предложить ученикам *дополнительные образовательные услуги*. Эти услуги представляют возможность получить репетитора или другую необходимую помощь для отстающих учеников. Оплачиваются эти услуги не родителями а районной администрацией или чартерными школами.

### **Как вы можете узнать больше о возможности выбора общеобразовательной школы?**

- **Необходимо находиться в курсе уровня успеваемости вашей школы.** Для этого проконтактируйте с директором школы и узнайте насколько уровень успеваемости соответствует заданным целям. Задайте вопрос о том является ли ваша школа Title 1 школой нуждающейся в улучшении согласно классификации Отдела Образования Штата Нью Йорк (NYSED). Интернет страничка NYSED содержит список школ нуждающихся в улучшении [<http://www.emsc.nysed.gov/deputy/nclb.sini/sini200304.html>].
- **Получите информацию.** Директор вашей школы и районная администрация должны предоставить вам список успевающих школ куда вы можете перевести своего ребёнка. Вы можете узнать как ваш ребёнок сможет попасть в новую школу, в смысле транспорта, и когда вы её можете посетить. Если в успевающих школах недостаточно мест, вы сможете узнать как районная администрация решает вопрос о том каких студентов переводить в первую очередь.
- **Сделайте свой выбор.** Только родители или опекуны ребёнка могут решить вопрос о переводе в другую школу или о дополнительных образовательных услугах. Убедитесь в том, что владеете полной информацией для принятия решения. Запросите информацию в понятной для вас форме у директора школы, класного руководителя или председателя родительского комитета.
- **Выясните каким образом вы сможете помочь.** Как родитель ребёнка вы можете задать вопрос директору школы, класному руководителю либо председателю родительского комитета о том какие шаги предпринимает школа чтобы улучшить ситуацию. Вы имеете право персонально оказать помощь школе в продвижении к достижению поставленных целей по улучшению обучения.



*Это - один из ряда документов для НЬЮ-ЙОРКСКИХ родителей разъясняющих федеральный закон образования НИ ОДНОГО ОТСТАЮЩЕГО РЕБЕНКА (NCLB), Часть А, Секция 1112 (g) . Для выяснения деталей задайте вопросы класному руководителю или пошлите вопрос по электронной почте в Отдел Образования Штата Нью Йорк: [nclbnys@mail.nysed.gov](mailto:nclbnys@mail.nysed.gov) . Государственный закон НИ ОДНОГО ОТСТАЮЩЕГО РЕБЕНКА также имеет специальную интернет страничку для родителей: <http://www.nochildleftbehind.gov/parents/>*